



Генеральная Ассамблея

Шестидесятая сессия

Официальные отчеты

13-е пленарное заседание

Понедельник, 19 сентября 2005 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Председатель: г-н Элиассон (Швеция)

Заседание открывается в 10 ч. 05 м.

Выступление г-на Пьера Нкурунзизы, президента Республики Бурунди

Председатель (*говорит по-английски*): Ассамблея заслушает выступление президента Республики Бурунди.

Г-н Пьер Нкурунзиза, президент Республики Бурунди, сопровождается в зал Генеральной Ассамблеи.

Председатель (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи, я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций Его Превосходительство г-на Пьера Нкурунзизу, президента Республики Бурунди, и пригласить его выступить перед Ассамблеей.

Президент Нкурунзиза (*говорит по-французски*): Для меня особая честь выступать перед этой Ассамблеей по случаю шестидесятой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, которая является краеугольным камнем в жизни нашей Организации. Мы хотели бы воспользоваться возможностью, чтобы выразить свою искреннюю признательность Его Превосходительству г-ну Кофи Аннанду, Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, за то умение и динамизм, которые он проявил в руководстве нашей

Организацией. Мы также хотели бы поблагодарить его за приверженность делу поддержания мира, а также за тот интерес, который он проявлял к народу Бурунди в тяжелое для него время. Позвольте мне также в этот памятный момент выразить нашу глубокую благодарность Совету Безопасности Организации Объединенных Наций за проявленные им решимость и волю, когда он, шаг за шагом, направлял действия народа Бурунди во время его поисков мира.

Наша страна только что вступила в важный этап своей истории. В политическом плане, после более десяти лет войны и продолжительного переходного периода главные противники в конфликте согласились на то, чтобы заключить мир. Кульминацией этого продолжительного процесса явилось проведение свободных, плюралистических, справедливых и транспарентных выборов. По сути дела это было окончанием подлинного избирательного марафона, который включал выборы в местные и законодательные органы, выборы в сенат, а также президентские выборы, в результате которых народ Бурунди подавляющим большинством голосов и, проявляя спокойствие и достоинство, сделал выбор в пользу программы и кандидатов моей партии, НСЗД-СЗД. Это явилось неоспоримой победой, признанной всеми международными наблюдателями. Политическим партиям также пришлось согласиться с приговором в избирательных ящиках.

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154A). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

05-51388 (R)

0551388

С целью использования любой возможности для того, чтобы наша страна вновь могла наслаждаться гармонией и жить в условиях демократии, мы только что создали правительство широкого национального единства, в которое вошли все слои бурундийского народа с учетом его политического, социального, этнического и регионального разнообразия, правительство, в котором женщины заняли важные посты, которых они справедливо заслуживают.

Мы с особым удовлетворением отмечаем подлинные социальные и психологические перемены, вызванные появлением бурундийских женщин на политической сцене. Сегодня женщины занимают 35 процентов постов в исполнительной ветви власти. Их присутствие заметно во всех государственных учреждениях. Впервые в истории моей страны председателем Национальной ассамблеи является женщина и две женщины являются вице-президентами сената. На уровне правительства одну из двух должностей вице-президентов Республики занимает женщина. Женщины возглавляют 7 из 20 министерств, в том числе занимая такие важные посты, как пост министра юстиции, иностранных дел и планирования. Наконец, много женщин работает в органах администрации провинций и общин.

Наше правительство питает надежду на то, что такое участие женских талантов в управлении государственными делами поможет укрепить демократию, придав ей более теплый, более глубокий и мирный облик.

Мы удовлетворены тем, что демократический дух согласия и единства на основе разнообразия, который вдохнул новую жизнь в политическую ситуацию, также ощущается в институтах обороны и безопасности. Фактически вчерашние противники — бывшие бурундийские вооруженные силы и выступающие против них вооруженные группы — объединились и превратились в новые силы, известные, как силы национальной обороны и национальная полиция Бурунди, в составе которых представители всех группировок страны. Этот достаточно редкий факт заслуживает упоминания.

Все эти глубокие изменения стали возможны благодаря слиянию внимания со стороны международного сообщества, мужества и зрелости бурундийского народа и готовности правящего класса идти на компромисс. Мы выражаем глубочайшую

благодарность всем международным партнерам, которые сопровождали нас на долгом пути к миру. В частности, мы хотели бы особо выделить региональную инициативу, Операцию Организации Объединенных Наций в Бурунди, посредников Мвалиму Джулиуса Ньерере и президента Манделу, посредника Джакоба Зуму, Европейский союз, Соединенные Штаты Америки, Африканский союз и многие дружественные страны, особенно те, которые предоставили войска в состав миротворческих сил, а также выделили финансовые и материально-технические средства.

Мир в нашей стране, как свидетельство прочного успеха нашего демократического опыта, тесно связан со стабильностью обстановки в регионе. Поэтому мы приветствуем усилия по восстановлению мира, стабильности и устойчивого развития в районе Великих озер. Мы внимательно следим и активно участвуем в усилиях по организации подготовки к проведению международной конференции по району Великих озер, которые сейчас проходят под эгидой Организации Объединенных Наций и Африканского союза при поддержке Группы друзей региона.

Мы солидарны с нашим всемирным сообществом. Ни одно происходящее в мире событие не оставляет нас равнодушными. Угрозы миру и безопасности не знают границ. Сегодня мы призываем к немедленному созданию партнерства по борьбе с терроризмом. В этом контексте всеобъемлющая конвенция по борьбе с международным терроризмом, в случае ее заключения, станет новаторским юридическим документом для решения еще не урегулированных вопросов.

Нам также необходимо пресекать такое явление, как незаконный оборот наркотиков, который — наряду с его многочисленными неизбежными следствиями, включая детский труд, индустрию секса и незаконную миграцию, — превращает людей в начале XXI века в товар.

Борьба с терроризмом должна включать в себя усилия по содействию культуре мира. Поэтому было бы полезно воспользоваться возможностями Международного десятилетия культуры мира для того, чтобы люди осознали необходимость отстаивать мир, прежде всего посредством программ в области просвещения, с помощью средств массовой информации, по линии деятельности религиозных

организаций и реализации культурных программ, предназначенных для детей.

Терроризм является также формой отрицания прав человека. Поэтому мы приветствуем решение о создании Совета по правам человека с целью поощрения уважения прав человека. Совет позволит нам покончить с распрями, существующими ныне в Комиссии по правам человека.

Что касается реформы Совета Безопасности и других органов Организации Объединенных Наций, то наше правительство поддерживает позицию Африканского союза.

Если говорить о благом управлении, наше правительство привержено принятию надлежащих мер по становлению благого управления во всех его аспектах. Мы, в частности, имеем в виду создание потенциала, привлечение местных ресурсов и осуществление стратегий по борьбе с коррупцией, мошенничеством и растратами. Вскоре мы обнародуем новый закон и создадим структуру для борьбы с коррупцией.

Мы привержены борьбе с безнаказанностью, ибо мы стремимся добиться беспристрастности правосудия не только путем создания нашего потенциала в этой сфере, но и путем реформирования секторов, имеющих отношение к этой проблеме. В этой связи мы, в частности, просим международное сообщество оказать содействие в вопросе о неотложном создании комиссии по установлению истины и примирению.

Что касается социально-экономической области, то мы выражаем надежду на то, что создание вновь избранных демократических институтов заложит основы прочной легитимности и эффективности наших стратегий в области восстановления и социально-экономического развития. Мы хотели бы поставить на первое место восстановление социально-экономической инфраструктуры, разрушенной во время войны, и реинтеграцию экспатриантов, перемещенных внутри страны лиц, демобилизованных солдат и жертв войны.

Мы также намерены уделять первоочередное внимание образованию. Поэтому, когда мы пришли к власти, мы решили обеспечить всеобщее начальное образование для всех детей к началу 2005–2006 школьного года. Эта первоочередная цель в области образования требует разработки и выполнения грандиозных насущных программ

грандиозных насущных программ подготовки квалифицированных учителей, восстановления школ и обеспечения новыми учебными материалами.

На период 2006–2008 годов мы планируем строительство, по меньшей мере, одной начальной школы в каждом структурном образовании, что в целом составит 350 начальных школ. Для этого потребуется осуществить строительство 800 классных комнат в 2006 году, нанять 2000 новых учителей и приобрести учебные материалы на сумму, составляющую примерно 15 млн. долл. США. Мы будем также уделять первоочередное внимание профессиональной подготовке, особенно специалистов в области сельского хозяйства, среднего медицинского персонала, специалистов в области техники и торговли с целью ускоренного восстановления страны. К 2008 году мы предполагаем построить в каждой провинции техническую среднюю школу с несколькими отделениями и с числом, как минимум, 1000 учащихся.

Потребуется больше финансовых ресурсов, и мы знаем, что сможем рассчитывать на помощь международного сообщества. В этой связи мы поддерживаем новаторское предложение французского правительства об изыскании новых источников финансирования путем введения налога на авиабилеты.

Многое еще предстоит сделать в области здравоохранения. Наше правительство начало разработку стратегии с целью значительного расширения доступа всего населения к услугам в области здравоохранения и выполнения национального стратегического плана борьбы с ВИЧ/СПИДом, важнейшим компонентом которого является создание возможностей для профилактики и лечения ВИЧ/СПИДа.

Успехи, достигнутые моей страной, в частности в политической области и в области безопасности, являются важным шагом в правильном направлении. Тем не менее это лишь начало процесса, который необходимо укреплять.

В частности, нам необходимо продолжить осуществление мер по борьбе с нищетой и обеспечению экономического роста, что позволит нашему народу воспользоваться дивидендом мира.

Поддержка всего населения мирного процесса и программы экономического роста является абсо-

лотно необходимой. Но как люди могут почувствовать, что новая политика направлена на улучшение их положения, если не происходит быстрого улучшения их условий жизни? Вот почему поддержка международного сообщества в этот сложный период имеет особое значение. Мы обращаемся к международному сообществу с настойчивым призывом добиваться того, чтобы уровень и качество обязательств отвечали насущным потребностям людей и новым демократическим переменам.

Председатель (*говорит по-французски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хочу поблагодарить президента Республики Бурунди за заявление, с которым он только что выступил.

Президента Республики Бурунди г-на Пьера Нкурунзизу сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.

Выступление президента Республики Мадагаскар г-на Марка Равалумананы

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Республики Мадагаскар.

Президента Республики Мадагаскар г-на Марка Равалуманану сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.

Председатель (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Республики Мадагаскар Его Превосходительство г-на Марка Равалуманану и приглашаю его выступить перед Ассамблеей.

Президент Равалуманана (*говорит по-французски*): Никто из присутствующих в этом зале не принимал участие в первой сессии Генеральной Ассамблеи в 1945 году. Мы можем лишь представлять себе, как в конце Второй мировой войны все люди — мужчины и женщины — были полны надежд и преисполнены решимости добиваться перемен в интересах построения лучшего мира. Они были правы. Недостатки и слабости нашей Организации никоим образом не должны умалять ведущую роль, которую играет Организация Объединенных Наций в мире.

Обладаем ли мы сегодня той же решимостью, которая вдохновляла наших предшественников? Будем ли мы ощущать после завершения этой сес-

сии Генеральной Ассамблеи, что нам удалось усовершенствовать мир?

Мы приветствуем Итоговый документ Встречи на высшем уровне. Мы также приветствуем недавние резолюции, принятые Советом Безопасности в целях борьбы с терроризмом и предотвращения конфликтов, особенно в Африке. Мы поддерживаем скорейшее создание Совета по правам человека в интересах утверждения демократии.

Однако результаты заседаний этой встречи на высшем уровне не в полной мере отвечают чаяниям Африки. В них отсутствует тот столь долгожданный импульс, который позволил бы всем государствам-членам выразить свое мнение, породить у наших народов надежду, сохранить природный баланс и позволить нам обеспечить будущее детей всей планеты. Мы должны удвоить наши усилия и попытаться выработать новые подходы.

В первую очередь настало время укрепить роль Генеральной Ассамблеи. Настало также время повысить представленность Африки в органах Организации Объединенных Наций, и прежде всего в Совете Безопасности. Это вопрос, касающийся не только справедливости, но и необходимости развития нашего континента. Усилия, направленные на то, чтобы голос Африки был услышан на международной арене, и на предоставление ей возможности разделить обязанности на глобальном уровне, будут свидетельствовать об интересе и уважении к нашим государствам и народам. Давайте положим конец маргинализации африканского континента. Мы хотим внести всесторонний и ценный вклад в прения и процесс принятия решений по вопросам, которые касаются функционирования нашего мира.

Дискуссии последних месяцев были сосредоточены на институциональной реформе Организации Объединенных Наций. Это — крайне важный вопрос. Он важен и для Африки. Но мы хотим просить расширить рамки прений, с тем чтобы четко определить ту роль, которую должна играть наша Организация в процессе глобального развития. Организация Объединенных Наций должна быть не только органом по регулированию кризисов, а выполнять более разнообразные функции — вести борьбу с нищетой, последствиями катастроф и чрезвычайных ситуаций. Давайте превратим ее в форум, который вселяет надежду. Давайте работать